

# CONTRAT DE LOCATION

## COORDONNEES DU CLIENT ( CLIENT INFORMATION )

<input type="checkbox"/> Monsieur ( MR )	<input type="checkbox"/> Madame ( MRS )	<input type="checkbox"/> Date de naissance ( DATE OF BIRTH ) : _____
Nom ( SURNAME ) : _____		Prénom ( FIRST NAME ) : _____
Adresse ( ADDRESS ) : _____		
Code postal ( POSTCODE ) : _____		Ville ( TOWN ) : _____
N° Urgence ( EMERGENCY PHONE NUMBER ) : _____		E-mail : _____ @ _____
<input type="checkbox"/> Réduction de 10% car licencié à la Fédération Française de Voile		
Coordonnées de votre assurance en responsabilité civile ( EN CAS DE SINISTRE AVEC UN TIERS ) : _____		

## COUR PARTICULIER ( PRIVATE LESSON )

### POUR LES MINEURS ( FOR MINORS )

Je reconnais que l'enfant dont j'ai la responsabilité est apte à s'immerger puis à nager au moins 25 mètres sans reprendre pied (s'il a moins de 16 ans) ou à nager au moins 50 mètres départ plongé (à partir de 16 ans) et que son état de santé ne présente pas de contre-indication à la pratique du support choisi. ( I recognize the child I have the responsibility for, is able to dive and to swim at least 25 meters without making any stop (if he's under 16), or to swim at least 50 meters, dived start (if he's more than 16), and if his health allows him to practise this activity. )

### POUR LES ADULTES ( FOR ADULTS )

Je reconnais être apte à nager au moins 50 mètres départ plongé et que mon état de santé ne présente pas de contre-indication à la pratique du support choisi. ( I recognize to be able to swim at least 50 meters, dived start, and that my health allows me to practise this activity. )

Je refuse l'assurance complémentaire qui m'a été proposée

## AUTORISATION PARENTALE ( PARENTAL AUTHORISATION )

Je soussigné ( I, THE UNDERSIGNED ) :	<input type="checkbox"/> Monsieur ( MR )	<input type="checkbox"/> Madame ( MRS )	Nom ( SURNAME ) : _____
	<input type="checkbox"/> Père ( FATHER )	<input type="checkbox"/> Mère ( MOTHER )	<input type="checkbox"/> Tuteur légal ( LEGAL TUTOR )
Autorise : _____ ( AUTHORIZE )	à utiliser les services du Point Location		Signature : _____ ( TO RENT THE EQUIPMENT LISTED ABOVE )

## PRESTATION ( SERVICE )

<input type="checkbox"/> Location ( RENT )	<input type="checkbox"/> Cour particulier ( PRIVATE LESSON )	<input type="checkbox"/> Stockage de Matériel ( CARETAKING OF EQUIPMENT )	<input type="checkbox"/> Achat Pass Voile ( BOOK OF TICKETS ON SALE )		
<input type="checkbox"/> Planche(s) à Voile ( SAIL BOARD )	<input type="checkbox"/> Catamaran(s) ( CATAMARAN )	<input type="checkbox"/> Dériveur(s) ( DINGHY )	<input type="checkbox"/> Kayak(s) ( KAYAK )	<input type="checkbox"/> Paddle(s) ( PADDLE )	Autres ( Other ) : _____
De la Marque ( Brand ) : _____					Permettant d'embarquer au maximum : _____ Personnes
Equipé de : _____ ( LIFE JACKET ( s ) )		_____ ( WETSUIT ( s ) )	_____ ( TRAPEZE HARNESS ( es ) )	_____ ( HARNESS ( es ) )	
Ce matériel est loué pour une durée de ( THIS EQUIPMENT IS RENTED FOR A PERIOD OF ) : _____ H _____ A partir de : _____ H _____					

## RÈGLEMENT DE LA PRESTATION ( SERVICES PAIEMENT )

Le montant de la caution versée est de ( AMOUNT OF DEPOSIT ) : _____ €	est versé par : _____	
Le montant de la franchise a été fixé à ( AMOUNT OF EXCESS ) : _____ €		
Le montant de la prestation a été fixé à ( AMOUNT OF SERVICE ) : _____ €	est réglé ce jour par ( PAID BY ) :	
<input type="checkbox"/> Espèces ( CASH )	<input type="checkbox"/> Chèque Vacances ( HOLIDAY VOUCHER )	<input type="checkbox"/> Pass Voile
<input type="checkbox"/> Chèque ( CHEQUE )	<input type="checkbox"/> Travellers Chèque ( TRAVELLERS'CHEQUE )	<input type="checkbox"/> Carte de crédit ( CREDIT CARD )
<input type="checkbox"/> Autre ( OTHER ) : _____		
En cas de règlement de la caution par CB : N° Carte : _____ Date de validité : _____		
Code d'identification ( 3 DERNIERS CHIFFRES AU DOS DE LA CARTE ) : _____ J'autorise : _____		
à prélever le coût des réparations pour les dégâts de ma responsabilité dans la limite de la franchise. Au retour du client, ces numéros seront rayés.		

**Le Locataire ( THE RENTER ) :**

- Reconnait avoir reçu le matériel en parfait état de marche. ( Acknowledge receiving the equipment in perfect working. )
- Reconnait avoir été informé de la zone de navigation autorisée pour cette navigation et des conditions de location ( voir plan d'eau et conditions de location affichés ). ( Acknowledge being informed about the navigation zone authorizing for this activity and renting conditions ( Refer to posted water plan and renting conditions. )
- Affirme qu'il possède les connaissances et l'expérience nécessaires à la navigation qu'il projette de réaliser suivant les conditions notées. ( Assert having the required sailing knowledge and experience for the navigation in the above conditions. )

Le ( DATE ) : \_\_\_\_\_ A ( TOWN ) : \_\_\_\_\_ **Lu et approuvé ( READ AND APPROVED )** **Cachet du Point Location**  
**Signature du Locataire ( RENTER SIGNATURE ) :**

- Je n'autorise pas le Réseau Point Location FFVoile à utiliser mon image à des fins promotionnelles.  
 Je ne souhaite pas que les informations fournies ci-dessus soient communiquées à d'autres organismes à des fins commerciales ou associatives. ( Those informations must not be communicated to others organisms for an associative or a marketing using. )

# LE LOCATAIRE DU MATÉRIEL

## THE TENANT OF THE EQUIPMENT

- **Reconnaît avoir reçu le matériel en parfait état de marche.**  
*Recognizes receiving the equipment in perfect condition.*
- **Reconnaît avoir été informé de la zone de navigation autorisée pour cette navigation (voir plan d'eau affiché).**  
*Recognizes being informed about the navigation zone authorized for the activity (refer to displayed water area).*
- **Affirme qu'il possède les connaissances et l'expérience nécessaires à la navigation qu'il projette de réaliser suivant les conditions notées sur le contrat de location.**  
*Asserts having the required knowledge and experience for the navigation he (she) intends to practice according to the established terms.*
- **S'engage à utiliser le matériel confié dans les conditions normales au regard : des règles de navigation, du règlement des abordages en mer et des spécificités du matériel loué et ce à chaque sortie.**  
*Commits himself (herself) to use the rented equipment in normal conditions in the sight of the navigation regulations, sea collision regulations, and specifications of the rented equipment and this applies for every navigation.*
- **Reconnaît qu'il est responsable juridiquement du matériel loué, dès la prise en charge du matériel auprès du conseiller nautique qui correspond au début de la location, et jusqu'à la restitution de ce matériel au conseiller nautique qui correspond à la fin de location.**  
*Takes the legal responsibility for the hired materiel from the undertaking of the equipment until it will be returned, which corresponds to the end of hiring.*
- **S'engage à verser en cas : de sinistre et selon sa responsabilité (règlement des abordages en mer), perte ou casse de ce matériel, le montant des frais de réparation, d'intervention ou de remplacement de ce matériel. Ce remboursement étant plafonné au montant de la caution ou de la franchise défini sur le contrat de location.**  
*Binds himself (herself) to pay in case of: collision (and according to his (her) responsibility), loss or breakage-of the cost of repair, intervention or replacement of the equipment. The payment will be limited to the amount of the deposit or excess specified on the rental contract.*
- **S'engage à déposer à titre de dépôt de garantie, une caution dont le montant est défini sur le contrat de location.**  
*Binds himself (herself) to pledge a deposit, the amount specified on the rental contract.*
- **S'engage à régler en cas de dépassement horaire le temps supplémentaire écoulé au prorata des tarifs en vigueur, ainsi que les frais d'intervention en cas de non respect de la zone de navigation.**  
*Binds himself (herself) to pay in case of over-timing, the extra-time in proportion to the tariffs in force, as well the intervention fees in case on non-respect of the navigation zone.*



PARTENAIRE  
OFFICIEL



PARTENAIRE  
FÉDÉRAL

Retrouvez tous les Points Location sur  
[www.fairedelavoile.fr](http://www.fairedelavoile.fr)

